PL Płyn do poszerzania kanałów korzeniowych

CS Přípravek k rozšiřování kořenových kanálků.

EN Liquid for root canals widening

RU Жидкость для расширения корневых каналов

ES Líquido para el ensanchamiento de los canales radiculares

IT Soluzione per l'allargamento dei canali radicolari

FR Liquide pour l'élargissement des canaux radiculaires

RO Lichid pentru lărgirea canalelor radiculare

DE Das Fluid zum Aufweiten von Wurzelkanälen

HU Gyökércsatorna-tágító folyadék

UK Рідина для розширення кореневих каналів

BG Течност за разширяване на кореновите канали

LT Skystis šaknų kanalų platinimui

Data ostatniej aktualizacji: 13.03.2020/7

ENDO-SOLution

CE 2409

PPH CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: +48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

PL ENDO-SOLution

Płyn do poszerzania kanałów korzeniowych

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: wersenian dwusodowy (EDTA 17%), woda o czystości farmakopealnej, substancje pomocnicze.

PRZEZNACZENIE
ENDO-SOLUTION stosuje się podczas mechanicznego opracowywania kanałów korzeniowych. Preparat wspomaga udrożnienie i oczyszczenie kanału, usuwa warstwę mazistą, odsłaniając ujścia kanalików zębinowych. Wersenian disodowy (EDTA) zawarty w preparacie wypłukując jony wapnia i magnezu, powoduje rozmiękczanie powierzchownej warstwy zębiny, ułatwiając jej usunięcie i udrożnienie kanału.

Adapter z zakrętką do pobierania preparatu do strzykawki
1. Odkręć zakrętkę butelki.
2. Zakręć adapter na butelce.
3. W celu użycia usuń niebieską zakrętkę, wkręć koniec strzykawki w otwór adaptera, przechyl butelkę z preparatem dnem do góry i nabierz płyn do strzykawki, przytrzymując jednocześnie adapter. Następnie ustaw butelkę na blacie w pozycji pionowej i delikatnie wykręć strzykawkę z płynem z adaptera. Zaleca się stosowanie strzykawek luer-lock z gumowym tłokiem.
4. Po każdym użyciu zabezpiecz adapter niebieską zakrętką.
5. Do transportu usuń adapter i zakręć butelkę zakrętką.

SPOSÓB UŻYCIA
W celu udrożnienia kanału korzeniowego wprowadzić do kanału 2-3 krople płynu ENDO-SOLUTION jednocześnie opracowując kanał mechanicznie przez ok. 30 sekund. Wypłukać solą fizjologiczną. Powtórzyć czynność kilkakrotnie. Zaleca się przepłukanie podchlorynem sodu (CHLORAXID).

PRZECIWWSKAZANIA
Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu. Nie pozostawiać preparatu w kanale ani w komorze zęba pomiędzy wizytami. Może to doprowadzić do nadmiernego zmiękczenia zębiny.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Zachować szczególną ostrożność podczas stosowania przy perforacjach. Może powodować poważne oparzenia skóry oraz uszkodzenie oczu.
W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem.
W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem.
Podczas pracy z wyrobem stosować koferdam. Stosować rękawiczki, okulary ochronne i odzież ochronną.
DOZOWNIK NIE SŁUŻY DO PRZECHOWYWANIA PŁYNÓW!
W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECHOWYWANIE
Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze poniżej 25° C. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE
Butelka zawierająca 50 ml, 120 ml lub 200 g preparatu, adapter z zakrętką, dozownik.

25°C

Data ostatniej aktualizacji: 13.03.2020/7

EN ENDO-SOLution

Liquid for root canals widening

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

COMPOSITION: disodium edetate (EDTA 17%), water Ph. Eur., excipients.

INTENDED USE
ENDO-SOLUTION is intended for mechanical root canal preparation. The product facilitates preparation and cleaning of the canal, removes the smear layer and exposes dentin tubule orifices. By flushing out calcium and magnesium ions, disodium edetate (EDTA) softens dentine surface layer to allow its easier removal and restoration of the canal.

Adapter with a plug for taking the liquid preparations into the syringe
1. Unscrew the bottle cap.
2. Screw the adapter on the bottle.
3. Remove the blue plug, screw the end of the syringe into the adapter's opening. Turn the bottle upside down and pull the liquid into the syringe, while simultaneously holding the adapter. Next, put the bottle upright on the table top and gently unscrew the syringe from the adapter. Use luer-lock syringes with a rubber plunger.
4. After each use, close the adapter's opening with a blue plug.
5. For transport, remove the adapter and close the bottle with a bottle cap.

INSTRUCTIONS FOR USE
To prepare the root canal, insert 2-3 drops of liquid ENDO-SOLUTION into the canal while preparing it mechanically for approx. 30 seconds. Rinse with physiological saline. Repeat a few times. Rinsing with sodium hypochloride (CHLORAXID) is recommended.

CONTRAINDICATIONS
Do not use for patients who are hypersensitive to the product components. Do not leave ENDO-PREP CREAM in the canal or the tooth cavity between visits. This can lead to excessive softening of dentin.

PRECAUTIONS
Extreme caution is advised when perforation is present. May cause severe skin burns and eye damage. In case of contact, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.
If swallowed, do not induce vomiting.
Drink plenty of water.
Seek medical advice.
Use a rubber-dam when working with the product.
Use protective gloves, glasses and protective clothing.
DISPENSER IS NOT INTENDED FOR STORING LIQUIDS!
Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

STORAGE
Store in original packaging below 25° C.
Keep out of reach of children.
Expiry date is placed on the main container. Once container is open, the expiry date does not change if the container is securely closed after each use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER
Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING
Bottle containing 50 ml, 120 ml or 200 g of preparation, adapter with a cap, dispenser.

25°C

Last update: 13.03.2020/7

ES ENDO-SOLution

Líquido para el ensanchamiento de los canales radiculares

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: versenato disódico (EDTA 17%), agua de pureza conforme con los requisitos de la farmacopea, excipientes.

USO
ENDO-SOLUTION se emplea para el tratamiento mecánico de los canales radiculares. El producto facilita la desobstrucción y la limpieza del canal, elimina la capa residual, exponiendo los orificios de los canalículos dentarios. El versenato disódico (EDTA) contenido en el producto extrae los iones de calcio y magnesio, provoca el ablandamiento de la capa superficial de la dentina, facilitando su eliminación, así como la desobstrucción del canal.

Adaptador con tapón de rosca para la toma del producto en la jeringa
1. Desenrosca el tapón de rosca de la botella.
2. Enrosca el adaptador a la botella.
3. Para el uso retira el tapón de rosca azul, introduce el extremo de la jeringa en la ranura del adaptador, invierte la botella con el producto y coge el líquido en la jeringa, al mismo tiempo sosteniendo el adaptador. A continuación, coloca la botella en posición vertical sobre la encimera y retira la jeringa con el líquido desenroscándola con cuidado del dosificador. Se recomienda el uso de jeringas luer-lock con émbolos de caucho.
4. Tras cada uso protege el adaptador colocando el tapón de rosca azul encima.
5. Para el transporte retira el adaptador y cierra la botella con el tapón de rosca.

INSTRUCCIONES DE USO
Para desobstruir el canal radicular, introducir en el mismo 2-3 gotas del líquido ENDO-SOLUTION, al mismo tiempo realizando el tratamiento mecánico durante aprox. 30 segundos. Enjuagar con el suero fisiológico. Repetir la actividad unas cuantas veces. Se recomienda enjuagar con hipoclorito de sodio (CHLORAXID).

CONTRAINDICACIONES
No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto. No dejar el producto en el canal ni en la cavidad pulpar entre las consultas. Esto puede provocar un ablandamiento excesivo de la dentina.

MEDIDAS DE SEGURIDAD
Tener un cuidado especial al emplear el producto en perforaciones. Puede causar serias quemaduras en la piel y lesiones en los ojos. En caso de contacto, enjuagar los ojos con grandes cantidades de agua y consultar a un médico.
En caso de ingestión no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua.
Consultar a un médico.
Emplear un dique dental a la hora de trabajar con el producto. Emplear quantes, gafas y ropa de protección.
EL DOSIFICADOR NO SIRVE PARA EL ALMACENAMIENTO DE LÍQUIDOS!
En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO
Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25° C.
Guardar fuera del alcance de los niños.
La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO
Los residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE
Botella con 50 ml, 120 ml o 200 g del producto, adaptador con tapón de rosca, dosificador.

25°C

Fecha de la última revisión: 13.03.2020/7

FR ENDO-SOLution

Liquide pour l'élargissement des canaux radiculaires

LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION: acide éthylène diamine tétra-acétique (EDTA 17%), eau Ph. Eur., excipients.

UTILISATION PREVUE
ENDO-SOLUTION est destiné à la préparation mécanique du canal radiculaire. Le produit aide au nettoyage et au désencombrement du canal, enlève la boue dentaire en dégageant les orifices des tubules dentinaires. L'acide éthylène diamine tétra-acétique (EDTA) contenu dans le produit, par dissolution des ions de calcium et de magnésium, ramollit la couche superficielle de la dentine, facilitant son élimination, aide à l'enlever et facilite la mise en forme du canal.

Adaptateur de remplissage de la seringue avec bouchon
1. Dévisser le bouchon de la bouteille.
2. Visser l'adaptateur sur la bouteille.
3. Pour utiliser le produit, enlever le bouchon bleu, visser l'extrémité de la seringue dans l'orifice de l'adaptateur, incliner la bouteille à l'envers et aspirer du liquide dans la seringue, tout en maintenant l'adaptateur. Ensuite, placer la bouteille sur le plan de travail en position verticale et dévisser doucement la seringue avec du liquide de l'adaptateur. Il est recommandé d'utiliser des seringues luer-lock avec piston en caoutchouc.
4. Après chaque utilisation, refermer l'adaptateur avec le bouchon bleu.
5. Pour le transport, dévisser l'adaptateur et visser le bouchon sur la bouteille.

MODE D'EMPLOI
Pour désencombrer le canal radiculaire, insérer 2-3 gouttes de liquide ENDO-SOLUTION in dans le canal tout en l'alésant mécaniquement pendant environ 30 secondes. Ensuite rincer avec du sérum physiologique. Répéter le processus à plusieurs reprises. Il est recommandé de rincer ainsi canaux radiculaires avec l'hypochlorite de sodium (CHLORAXID).

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit. Ne pas laisser le produit dans le canal ni dans la chambre pulpaire entre les visites. Cela peut entraîner un ramollissement excessif de la dentine.

PRECAUTIONS
Rester particulièrement prudent lors de l'application dans des perforations. Peut provoquer de graves brulures de la peau et endommager les yeux.
En cas de contact, rincer immédiatement et abondamment à l'eau et contacter un médecin.
En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Boire beaucoup d'eau. Contacter un médecin.
Utiliser une digue dentaire lors de la manipulation du produit. Utiliser des gants, des lunettes et des vêtements de protection.
LE DOSEUR NE SERT PAS DE RECIPIENT DE STOCKAGE DES LIQUIDES !
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION
Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25 °C.
Tenir hors de portée des enfants.
La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct.
Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES
Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT
Bouteille contenant 50, 120 ou 200 g de produit, adaptateur avec bouchon, doseur.

25°C

Date de dernière mise à jour: 13.03.2020/7

DE ENDO-SOLution

Das Fluid zum Aufweiten von Wurzelkanälen

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Dinatriumedetat (EDTA 17%), Wasser (Ph. Eur.), Hilfstoffe.

VERWENDUNGSZWECK
ENDO-SOLUTION wird zur mechanischen Präparation von Wurzelkanälen verwendet. Das Präparat ermöglicht eine Durchgängigkeit des Wurzelkanals und Entfernung der Schmierschicht aus dem Wurzelkanal beschleunigen sowie gleichzeitig Kanalmündungen freilegt. Das im Präparat enthaltene Dinatriumedetat (EDTA) spült Calzium- und Magnesiumionen aus und weicht dadurch die Oberflächenschichten des Dentins auf: So wird dessen Entfernung und eine Durchgängigkeit des Wurzelkanals ermöglicht.

Plug-Adapter zur Entnahme des Präparats in die Spritze
1. Den Schraubverschluss an der Flasche öffnen.
2. Den Adapter auf die Flasche schrauben.
3. Vor Gebrauch der Flasche den blauen Verschluss entfernen, das Endstück der Spritze in die Adapteröffnung einschrauben. Die Flasche mit der Öffnung senkrecht nach unten halten und das Fluid in die Spritze entnehmen, dabei den Adapter festhalten. Anschließend die Flasche am Tisch senkrecht aufstellen und die Spritze vom Adapter abschrauben. Es werden Luer-Lock-Spritzen mit Gummikolben empfohlen.
4. Nach jedem Gebrauch den Adapter mit dem blauen Verschluss sichern.
5. Vor dem Transport den Adapter entfernen und die Flasche mit dem Schraubverschluss verschließen.

GEBRAUCH
Um die Durchgängigkeit des Wurzelkanals zu gewährleisten, 2 bis 3 Tropfen ENDO-SOLUTION in den Wurzelkanal applizieren und den Wurzelkanal gleichzeitig mechanisch ca. 30 Sekunden lang präparieren. Mit physiologischer Kochsalzlösung spülen. Den Vorgang mehrmals wiederholen. Es wird empfohlen, den Wurzelkanal mit Natriumhypochlorit (CHLORAXID) gut zu spülen.

GEGENANZEIGEN
Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden. Das Präparat während der Zeit zwischen den Behandlungen nicht im Wurzelkanal bzw. in der Zahnkammer belassen. Dies kann das Dentin zu stark aufweichen.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
Besondere Vorsicht wird bei Perforationen empfohlen. Kann schwere Hautatzungen und Augenschaden verursachen. Bei Kontakt sofort mit viel Wasser spülen und Arzt aufsuchen.
Nach Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Viel Wasser trinken. Danach einen Arzt aufsuchen.
Beim Einsatz des Produkts Kofferdam verwenden. Beim Einsatz des Produkts geeignete Schutzkleidung, Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.
DER DISPENSER IST NICHT ZUR AUFBEWAHRUNG DER FLÜSSKEIT GEEIGNET!
Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

AUFBEWAHRUNG
In der Originalverpackung bei einer Temperatur unter 25° C lagern.
Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Die Haltbarkeitszeit ändert sich nicht nach dem Anbrechen der Verpackung, vorausgesetzt die Verpackung wird nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG
Leere Verpackungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

VERPACKUNG
Flasche à 50 ml, 120 ml oder 200 g Präparat, Plug-Adapter, Dispenser.

25°C

Letzte Aktualisierung: 13.03.2020/7

UK ENDO-SOLution

Рідина для розширення кореневих каналів

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

СКЛАД: динатрієва сіль етилендіамінтетраоцтової кислоти (ЕДТА 17%), вода очищена відповідно до вимог Європейської Фармакопеї, допоміжні речовини.

ПРИЗНАЧЕННЯ
ENDO-SOLUTION застосовується під час механічного очищення кореневих каналів. Препарат відновлює проходимість і присікриює очищення каналу, видаляє змазаний шар дентину зі стінок кореневого каналу, відкриваючи устя дентинних канальців. Едетат динатрію (ЕДТА), що міститься в препараті, вимиваючи іони кальцію і магнію, призводить до розм'якшення поверхневого шару дентину, полегшуючи його видалення та очищення каналу.

Адаптер з кришкою полегшує набирання препарату в шприц
1. Відкрутити кришку пляшечки.
2. Встановити адаптер на шийці пляшечки.
3. Зняти блакитну кришку, вкрутити кінцівку шприца в отвір адаптера, нахилити пляшечку з препаратом і набрати препарат у шприц, притримуючи адаптер. Після цього поставити пляшечку на рівній поверхні у вертикальному положенні та обережно витягнути з адаптера шприц з рідиною. Рекомендується використовувати одноразові шприци типу luer-lock з гумовим поршнем.
4. Після кожного використання закрити адаптер блакитною кришкою.
5. Перед транспортуванням відкрутити адаптер і закрити пляшечку кришкою.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ
Для відновлення прохідності кореневого каналу ввести у канал 2-3 краплі рідини ENDO-SOLUTION, одночасно виконуючи механічну обробку каналу протягом прибл. 30 секунд. Промити фізіологічним розчином. Повторити дію кілька разів. Рекомендується промивання з гіпохлоритом натрію (CHLORAXID).

ПРОТИПОКАЗАННЯ
Підвищена чутливість до одного зі складників препарату. Не залишати препарат у каналі або в порожнині зуба до наступного візиту. Це може призвести до надмірного розм'якшення дентину.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
Дотримуватись особливої обережності під час застосування при перфораціях. Може викликати серйозні опіки шкіри та пошкодження очей. При потраплянні препарату на шкіру або в очі, негайно промити великою кількістю води та звернутися до лікаря. У разі проковтування не викликати блювоту. Випити велику кількість води.
Звернутися за порадою до лікаря.
Під час процедури використовувати кофердам. Застосовувати захисні окуляри, захисні рукавички, захисний одяг.
ДОЗАТОР НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ЗБЕРІГАННЯ РІДИНИ!
У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ
Зберігати в оригінальній упаковці при температурі не вище 25°С.
Зберігати у недоступному для дітей місці.
Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

ПОВОДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ УПАКОВКИ
Відходи упаковки слід передати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

УПАКОВКА
Пляшечка, що містить 50 мл, 120 мл або 200 г препарату, адаптер з кришкою, дозатор.

25°C

Уповноважений представник в Україні та адреса:	Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ»
UA.TR.101	вул. Курінного Чорноти, 2, корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна; phone/ fax: +38 (0342) 55 94 55, e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua

Дата останнього оновлення: 13.03.2020/7

CS

ENDO-SOLution

Přípravek k rozšiřování kořenových kanálků.

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI

SLOŽENÍ: edetát disodný (EDTA 17%), čištěná voda, pomocné látky.

URČENÍ
ENDO-SOLUTION se používá během mechanického zásahu v kořenových kanálcích. Přípravek pomáhá kanálek zprůchodnit a vyčistit , odstraňuje mazovitou vrstvu a odhaluje vyústění zubovinových kanálků. Edetát disodný (EDTA) obsažený v přípravku vyvolává vyplachováním iontů vápníku a hořčíku změknutí povrchové vrstvy zuboviny, čímž usnadňuje její odstranění a zprůchodnění kanálku.

Adaptér se šroubovacím uzávěrem k odběru přípravku do stříkačky.
1. Odšroubujte šroubovací uzávěr lahvičky.
2. Našroubujte adaptér na lahvičku.
3. Před použitím odstraňte modrý šroubovací uzávěr, našroubujte konec stříkačky na otvor adaptéru, překlopte lahvičku s přípravkem dnem vzhůru a za současného přidržování adaptéru natáhněte kapalinu do stříkačky. Následně postavte lahvičku na desku stolu do svislé polohy a opatrně z adaptéru vyšroubujte stříkačku s kapalinou. Doporučujeme používat stříkačky luer-lock s gumovým pístem.
4. Po každém použití uzavřete adaptér modrým šroubovacím uzávěrem.
5. V případě přepravy odejměte adaptér a zašroubujte lahvičku šroubovacím uzávěrem.

ZPŮSOB POUŽITÍ
Pro zprůchodnění kořenového kanálku do kanálku zaveďte 2-3 kapky kapaliny ENDO-SOLUTION a zároveň na kanálku asi 30 sekund mechanicky pracujte. Vypláchněte fyziologickým roztokem. Opakujte postup několikrát. Doporučuje se propláchnutí chlornanem sodným (CHLORAXID).

KONTRAINDIKACE
Nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku. Neponechávejte přípravek v kanálku ani v dutině zubu mezi jednotlivými návštěvami ordinace. Může to vést k nadměrnému oslabení zuboviny.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
Během používání u perforací dbejte maximální opatrnosti. Může způsobit těžke poleptani kůže a poškozeni oči. V případě kontaktu okamžitě opláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc.
V případě požití nevyvolávejte zvracení. Vypijte velké množství vody. Vyhledejte lékařskou pomoc.
Během práce s přípravkem používejte kofferdam. Používejte rukavice, ochranné brýle a ochranný oděv.
DÁVKOVAČ NESLOUŽÍ KE SKLADOVÁNÍ TEKUTINY!
V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště.

SKLADOVÁNÍ
Skladujte v originálním obalu při teplotě 25 °C.
Skladujte mimo dosah dětí.
Doba použitelnosti je uvedena na obalu. Pokud je obsah balení po každém použití těsně uzavřen, nedochází ke změně doby jeho použitelnosti.

NAKLÁDÁNÍ S OBALY OD VÝROBKU
Použitý obal musíte odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.

OBAL
Lahvička s obsahem 50 ml, 120 ml nebo 200 g přípravku, adaptér se šroubovacím uzávěrem, dávkovač.

25°C

RU

ENDO-SOLution

Жидкость для расширения корневых каналов

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

СОСТАВ: динатрия эдетат (ЭДТА 17%), очищенная вода, вспомогательные вещества.

НАЗНАЧЕНИЕ
ENDO-SOLUTION применяется для химико-механической обработки корневых каналов. Препарат восстанавливает проходимость и ускоряет очистку канала, удаляет смазанный слой, открывая устье дентинных канальцев. Содержащийся в препарате динатрия эдетат (ЭДТА), вымывая ионы кальция и магния, приводит к размягчению поверхностного слоя дентина, облегчая его устранение и расширение канала.

Адаптер с крышкой для забора препарата в шприц
1. Открутить колпачок флакона.
2. Прикрутить адаптер к флакону.
3. Для использования снять синий колпачок, закрепить конец шприца в отверстии адаптера, наклонить флакон с препаратом вверх дном и набрать жидкость в шприц, удерживая адаптер. Затем установить флакон на столешнице в вертикальном положении и осторожно вынуть шприц с жидкостью из адаптера. Рекомендуется использование шприцев luer-lock с резиновым поршнем
4. После каждого использования закрывать адаптер синей крышкой.
5. Для транспортировки удалить адаптер и закрыть флакон крышкой.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
Для расширения корневого канала ввести в канал 2-3 капли жидкости ENDO-SOLUTION, одновременно выполняя механическую обработку канала около 30 с. Промыть физиологическим раствором. Повторить несколько раз. Рекомендуется полоскание гипохлоритом натрия (CHLORAXID).

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к ингредиентам препарата. Не оставлять препарат в канале и в полости зуба до следующего приема у врача. Это может привести к чрезмерному размягчению дентина.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Следует соблюдать особую осторожность при применении в зонах перфорации. Может вызывать серьезные ожоги кожи и повреждение глаз. В случае контакта немедленно промыть место контакта большим количеством воды и обратиться к врачу.
В случае проглатывания не вызывать рвоту. Выпить большое количество воды.
Обратиться к врачу.
При работе с продуктом использовать коффердам. Применять перчатки, защитные очки и защитную одежду.
ДОЗАТОР НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ЖИДКОСТИ!
В случае связанного с изделием серьезного инцидента следует известить об этом производителя и соответствующий государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке при температуре ниже 25 °C.
Хранить в недоступном для детей месте.
Срок годности указан на первичной упаковке. После вскрытия упаковки срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ
Использованные емкости следует передать для утилизации или вернуть производителю.

ИМЕЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ
Флакон, содержащий 50 мл, 120 мл или 200 г препарата, адаптер с крышкой, дозатор.

25°C

IT

ENDO-SOLution

Soluzione per l'allargamento dei canali radicolari

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

COMPOSIZIONE: diossido edetato (EDTA 17%), acqua di purezza farmacopea, sostanze ausiliarie.

APPLICAZIONE
ENDO-SOLUTION si utilizza durante la lavorazione meccanica dei canali radicolari. Il preparato aiuta a sturare ed a pulire il canale, elimina lo strato untuoso scoprendo gli orifizi dei canalicoli dentinali. Il diossido edetato (EDTA) presente nel preparato, eliminando gli ioni di calcio e di magnesio, provoca l'ammorbidimento dello strato superficiale della dentina, facilitando la sua eliminazione la disostruzione del canale.

Adattatore con tappo a vite per risucchiare il preparato nella siringa
1. Svita il tappo della bottiglia.
2. Avvita l'adattatore sulla bottiglia.
3. Per utilizzarlo, svita il tappo blu, avvita la punta della siringa nel foro dell'adattatore, gira la bottiglia con il preparato con il fondo verso l'alto e preleva la soluzione nella siringa, mantenendo contemporaneamente l'adattatore. Metti la bottiglia su un piano in posizione verticale e svita delicatamente la siringa con la soluzione dall'adattatore. Si raccomanda l'uso di siringhe luer lock con il pistone in gomma.
4. Dopo ogni utilizzo, metti il tappo blu sull'adattatore.
5. Per il trasporto, svita l'adattatore e metti il tappo sulla bottiglia.

MODALITÀ D'USO
Per sturare il canale radicolare, mettere 2-3 gocce di soluzione ENDO-SOLUTION nel canale radicolare, contemporaneamente lavorare meccanicamente il canale per ca. 30 secondi. Sciacquare con acqua fisiologica. Ripetere l'operazione più volte. Si raccomanda di risciacquare con ipoclorito di sodio (CHLORAXID).

CONTROINDICAZIONI
Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato. Non lasciare il preparato né nel canale né nella cavità del dente tra una visita e l'altra. Ciò può causare l'ammorbidimento eccessivo della dentina.

PRECAUZIONI
Bisogna prestare molta attenzione durante l'utilizzo nelle perforazioni. Puo provocare serie ustioni alla pelle e lesioni agli occhi. In caso di contatto, sciacquare immediatamente con molta acqua e contattare un medico.
In caso di inghiottimento, non provocare il vomito. Bere molta acqua. Contattare un medico.
Durante il lavoro con il preparato usare il dental dam. Indossare i guanti, gli occhiali di protezione e gli indumenti di protezione.
IL DOSATORE NON DEVE ESSERE USATO PER CONSERVARE I LIQUIDI!
In caso di grave incidente legato al dispositivo medico, notificare l'evento al produttore e al proprietario dell'ente statale di competenza per il luogo di residenza dell'utente o del paziente.

CONSERVAZIONE
Conservare nella confezione originale ad una temperatura non superiore ai 25° C.
Conservare lontano dalla portata dei bambini.
La data di scadenza si trova sulla confezione diretta. Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
Bottiglia contenente 50 ml, 120 ml o 200 g di preparato, adattatore con tappo, dosatore.

25°C

RO

ENDO-SOLution

Lichid pentru lărgirea canalelor radiculare

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

COMPOZITIE: edetat disodic (EDTA 17%), apă pură farmaceutică, excipienți.

UTILIZARE
ENDO-SOLUTION este utilizat pe durata prelucrării chimice a canalului radicular.
Preparatul ajută la curățarea canalului, înlătură stratul lipicios și descoperă accesul la canale.
Edetatul disodic (EDTA) din compoziția produsului spală ionii de calciu şi magneziu din structura dentinei facilitând înmuierea stratului de suprafață a dentinei, ușurând înlăturarea acesteia și curățarea canalului.

Adaptor cu capac pentru preluarea preparatului în seringă.
1. Înlăturați capacul flaconului.
2. Plasați adaptorul la recipient.
3. Pentru a putea utiliza conținutul este suficient să înlăturați dopul albastru, fixați vârful seringii la deschiderea adaptorului amplasat la gura flaconului, apoi rotiți flaconul și aspirați produsul direct în seringa de dozare în timp ce țineți permanent adaptorul. Apoi plasați flaconul pe masă în poziție verticală și rotiți delicat seringa cu lichid din adaptor. Este recomandat să utilizați seringi luer-lock cu piston de cauciuc.
4. După fiecare utilizare închideți adaptorul cu dopul albastru.
5. Pentru transport înlăturați adaptorul și închideți flaconul cu un capac.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Pentru curățarea canalului radicular introduceți 2-3 picături de ENDO-SOLUTION, concomitent cu acțiunea mecanică a unui instrument, pentru o durată de aproximativ 30 secunde. Clătiți cu ser fiziologic. Repetați procedura de câteva ori. Este recomandată folosirea soluției împreună cu hipoclorit de sodiu (CHLORAXID).

CONTRAINDICAȚII
Nu folosiți produsul la pacienții cu hipersensibilitate la compoziția acestuia. Nu lăsați preparatul în canal sau în cavitatea dintelui între vizite. Poate duce la înmuierea excesivă a dentinei.

MĂSURI DE PRECAUȚIE
Fiți foarte atenți atunci când utilizați la perforații. Poate provoca arsuri grave ale pielii și leziuni oculare. În caz de contact clătiți imediat cu o cantitate mare de apă şi solicitați sfatul medicului.
În caz de înghițire, nu forțați voma. Consumați o cantitate mare de apă. Solicitați sfatul medicului.
În timp ce se lucrează cu produsul este necesară folosirea foliei de digă. Folosiți mănuşi, ochelari şi echipament de protecție.
DOZATORUL NU ESTE DESTINAT DEPOZITĂRII LICHIDELOR!
În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, acest fapt trebuie raportat producătorului și autorității competente a Țării, în care domiciliază utilizatorul sau pacientul.

DEPOZITARE
A se păstra în ambalajul original, la o temperatura sub 25° C.
A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
Data de expirare este plasată pe recipientul principal. După deschiderea recipientului, data de expirare nu se schimbă, dacă acesta este bine închis după fiecare utilizare.

MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI
Recipientele goale trebuie aruncate în mod responsabil sau returnate producătorului.

AMBALAJUL
Flacon de 50 ml, 120 ml sau de 200 g preparat, adaptor cu capac, dozator.

25°C

HU

ENDO-SOLution

Gyökércsatorna-tágító folyadék

HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA

ÖSSZETÉTEL: 17% EDTA (Ethylenediamin-Tetracetic Acid), ioncserélt víz (Ph.Eur.), segédanyagok.

JAVALLATOK
Az ENDO-SOLUTION PREMIUM a gyökércsatorna mechanikai tágítása során használható. A készítményben lévő EDTA reakcióba lép a fog kemény szöveteinek ásványi alkotóelemeivel, és a kalcium megkötése révén felpuhítja a gyökércsatorna belső falát. Ezzel megkönnyíti és meggyorsítja a mechanikai tágítást. A termék felületaktív anyagokat tartalmaz, ami megkönnyíti behatolását a gyökérfalba, ezzel segíti a gyökércsatorna tágítását és kitisztítását, eltávolítja a smear-réteget, megnyitja a gyökércsatorna nyílását.

Az utántöltő ADAPTER használata
1. Csavarja le a palack kupakját.
2. Helyezze az adaptert a palack szájára és csavarja rá.
3. Távolítsa el a kék kupakot, tekerje a fecskendő végét az adapterre, állítsa fejjel lefelé az üveget, és szívja át a folyadékot a fecskendőbe, közben másik kezével tartsa az adaptert. Fordítsa talpára az üveget, helyezze az asztalra, majd óvatosan csavarja le a feltöltött fecskendőt az adapterről. A művelethez luer-záras, gumi-dugattyús fecskendő használata javasolt.
4. A kék kupakot minden használat után vissza kell zárni!
5. Szállításkor vegye le az adaptert és tegye vissza az eredeti palackkupakot.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
A gyökércsatorna átjárhatósága érdekében alkalmazzon 2-3 cseppet az ENDO-SOLUTION folyadékból, miközben (kb. 30 mp-ig) a mechanikai tágítást végzi. Mossa le fiziológiás sóoldattal. Ismételje meg néhányszor a folyamatot. A legjobb eredmény érdekében javasoljuk az ENDO-SOLUTION folyadék és nátrium-hipoklorit (pl. CHLORAXID) együttes használatát.

ELLENJAVALLATOK
Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék valamely összetevőjére! Ne hagyja a terméket a gyökércsatornában vagy a pulpa-kamrában két kezelés (vizit) között, mivel ez túlságosan felpuhíthatja a dentint!

ÓVINTÉZKEDÉSEK
Perforáció esetén különös óvatossággal dolgozzon. Súlyos égési sérülést és szemkárosodást okoz. Érintkezés esetén azonnal mossa le bőséges vízzel és forduljon orvoshoz!
Lenyelés esetén tilos hánytatni. Itasson a beteggel bőséges vizet és forduljon szakorvoshoz!
Használata során mindig használjon kofferdam gumit, védőkesztyűt, védőszemüveget és védőruházatot.
AZ ADAGOLÓFECSKENDŐ NEM ALKALMAS FOLYADÉKTÁROLÁSRA
Az eszközzel kapcsolatos súlyos baleset esetén azt jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak az illetékes hatóságának, amelybe a felhasználó vagy a be¬teg lakóhelye be van jelentve.

TÁROLÁS
Eredeti kiszerelésében 25° C alatti hőmérsékleten tárolható.
Gyermekektől távol tartandó!
A termék lejárati ideje a közvetlen csomagoláson olvasható. Felbontás után a termék lejárati ideje nem változik, ha minden használat után légmentesen visszazárja.

AZ ELHASZNÁLT TERMÉK LESELEJTEZÉSE
Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy selejtezze le a helyi hatóságok előírásának megfelelően.

KISZERELÉS
50 ml, 120 ml vagy 200 g palackban, adagoló fecskendő, adapter.

25°C

BG

ENDO-SOLution

Течност за разширяване на кореновите канали

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ
ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ: динатриев едетат (EDTA 17%), пречистена вода Ph.Eur., помощни вещества.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Препаратът ENDO-SOLUTION се използва за механично почистване и препарация на кореновите канали. Спомага за оттичане и отстраняване на замърсения слой от стените на каналите и разкриване на проходите на дентиновите тубули. Съдържащият се в препарата динатриев едетат (EDTA) изпуска калциеви и магнезиеви йони, омекотява твърдата тъкан на дентина, улеснява отстраняването ѝ и позволява бързото почистване и оформяне на канала.

Адаптер с капачка за изтегляне на течността в спринцовката
1. Развийте капачката.
2. Завинтете адаптера в гърлото на бутилката.
3. Извадете синята капачка от бутилката, завинтете края на спринцовката в отвора на адаптера, наклонете бутилката надолу и изтеглете течността в спринцовката, като едновременно придържате адаптера наклонен надолу. След това поставете бутилката изправена на масата и внимателно извадете напълнената спринцовка от адаптера. Препоръчително е да се използват спринцовки тип "Luer-Lock" с гумено бутало.
4. След всяка употреба запушвайте отвора на адаптера със синята капачка.
5. При транспортиране изваждайте адаптера и затваряйте с капачката.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ
За да оформите канала капнете 2-3 капки от течността ENDO-SOLUTION в канала и едновременно с това го обработвайте механично за около 30 секунди. Промийте с физиологичен разтвор. Повторете процедурата няколко пъти. Препоръчва се също така изплакване на каналите на корена с натриев хипохлорид (Chloraxid).

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Препаратът да не се използва при пациенти, алергични към съставките на препарата. Не оставяйте препарата в каналите и камерата на зъба между поредните посещения на пациента, защото това може да доведе до прекомерно омекотяване на дентина.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
Запазете особено внимание по време на прилагане при перфорации. Може да предизвика сериозно изгаряне на кожата и увреждане на очите. При евентуален контакт да се измие веднага с вода и да се потърси медицинска помощ.
При случайно поглъщане на препарата да не се предизвика повръщане. Да се изпие голямо количество вода и да се потърси лекарска помощ.
Незабавно потърсете медицинска помощ.
При работа с продукта използването на кофердам е задължително. Да се използват ръкавици, защитни очила и облекло.
ДИСПЕНСЪРЪТ НЕ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА СЪХРАНЕНИЕ НА ТЕЧНОСТИ!
При сериозен инцидент, свързан с изделието, трябва да се уведоми производителя и съответния орган по местожителство на потребителя или пациента.

СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява в плътнозатворената опаковка при температура до 25° C.
Да се съхранява на място, недостъпно за деца.
Срокът на годност е изписан на опаковката. След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя, при условие че при всяко ползване тя се затваря плътно.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРАЗНАТА ОПАКОВКА
Празните опаковки да се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.

ОПАКОВКА
Опаковка от 50 мл, 120 мл или 200 г от препарата, адаптер със завинтваща капачка, диспенсър.

25°C

LT

ENDO-SOLution

Skystis šaknų kanalų platinimui

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS: dinatrio edetatas (EDTA 17%), farmakologinio grynumo vanduo, pagalbinės medžiagos.

PASKIRTIS
ENDO-SOLUTION naudojamas mechaninio šaknų kanalų apdirbimo procese. Preparatas palengvina kanalo išvalymą ir išplovimą, pašalina tepųjį sluoksnį, atidengiant dentino kanaliukų angas. Preparato sudėtyje esantis dinatrio edetatas (EDTA) išplauna kalcio ir magnio jonus ir suminkština viršutinį dentino sluoksnį, tuo pačiu palengvindamas jo pašalinimą ir kanalo išvalymą.

Adapteris su užsukamu dangtelių skirtas preparato sutraukimui į švirkštą
1. Atsukite buteliuko dangtelį
2. Prisukite prie buteliuko adapterį.
3. Nuimkite mėlyną dangtelį, įsukite dozatorių į adapterį, apverskite preparato buteliuką dugnu į viršų ir laikydami adapterį. Pastatykite buteliuką ant stalo ir atsargiai išsukite pripildytą skysčio švirkštą iš adapterio. Rekomenduojame naudoti „luer-lock" švirkštus su guminiu stūmokliu.
4. Po kiekvieno naudojimo užsukite adapterį mėlynuoju dangteliu.
5. Transportavimas - nuimkite adapterį ir užsukite buteliuko dangtelį.

NAUDOJIMO BŪDAS
Šaknies kanalo valymas - įlašinti 2-3 ENDO-SOLUTION lašus ir apie 30 sekundžių mechaniškai valyti kanalą. Išplaukite fiziologiniu tirpalu. Pakartokite kelis kartus. Rekomenduojame nuskalauti natrio hipochloritu (CHLORAXID).

KONTRAINDIKACIJOS
Negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims. Nepalikite preparato dantų kanaluose ar danties viduje iki kito apsilankymo. Ilgas preparato veikimas gali per daug suminkštinti danties audinius.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Laikykitės specialių atsargumo priemonių perforavimo metu. Gali smarkiai nudeginti odą ir pažeisti akis. Jeigu preparatas pateko į akį, tučtuojau kruopščiai nuplaukite vandeniu ir kreipkitės į gydytoją.
Prarijus neverskite vėmimo. Gerti daug vandens.
Kreiptis į gydytoją.
Dirbdami su preparatu naudokite koferdamą. Naudokite pirštines, apsauginius akinius ir drabužius.
DOZATORIUS NĖRA SKIRTAS SKYSČIŲ LAIKYMUI!
Įvykus rimtam, su gaminiu susijusiam incidentui, turėtų būti apie tai pranešta gamintojui ir Šalies, kurioje gyvena vartotojas ar pacientas, kompetentingai institucijai.

SAUGOJIMAS
Laikyti originalioje pakuotėje ne žemesnėje nei 25° C temperatūroje.
Laikyti vaikams nepasiekiamoje ir nepastebimoje vietoje.
Galiojimo terminas nurodytas ant pirminės pakuotės. Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždaroma.

PRODUKTO PAKUOČIŲ TVARKYMAS
Panaudotas pakuotes utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

PAKUOTĖ
Buteliukas, kuriame yra 50 ml, 120 ml arba 200 g preparato, dozatorius, adapteris su užsukamu dangteliu.

25°C